



(imageless edition)

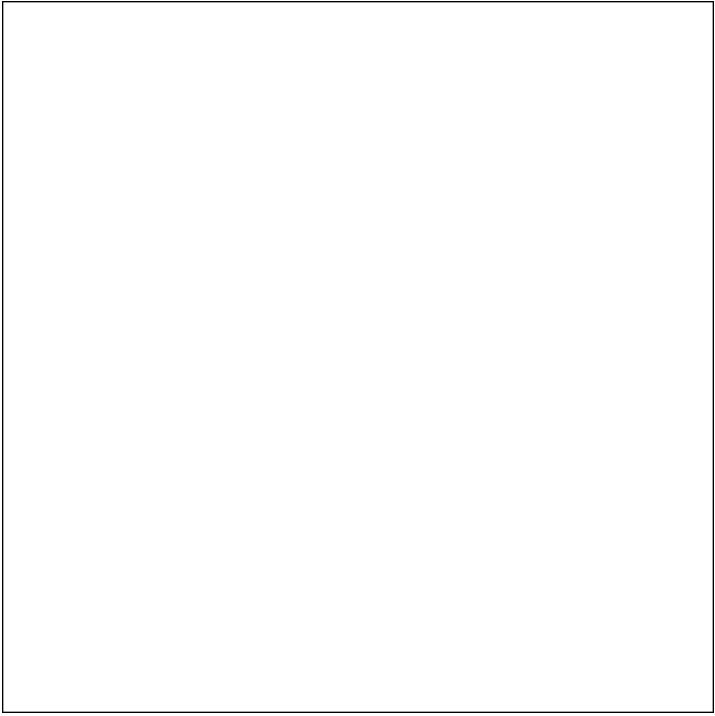
|| Level 1

☺ Punjabi / French

✉ Anu Gill

👤 Mlungisi Dlamini

✎ Clare Verbeek, Themban! Dladla, Zanele Buthelezi



Petit frère paresseux

ਛੋਟਾ ਆਲਸੀ ਭਰਾ



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ਛੋਟਾ ਆਲਸੀ ਭਰਾ / Petit frère paresseux

Written by: Clare Verbeek, Themban! Dladla,

Zanele Buthelezi

Illustrated by: Mlungisi Dlamini!

Translated by: (pa) Anu Gill, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



ਮੈਂ ਜਾਗ ਕਿ ਅੱਗ ਲਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।

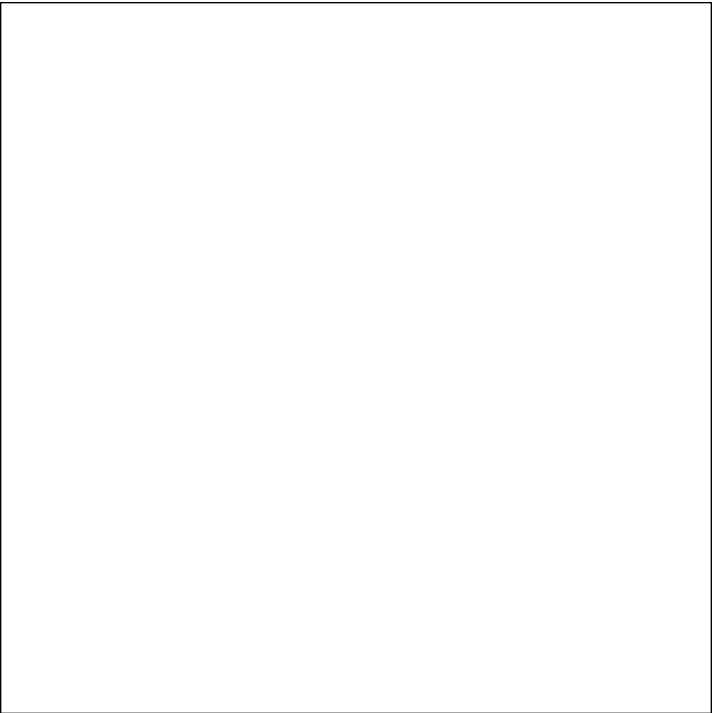
...

Je me réveille et j'allume un
feu.

Je fais bouillir de l'eau.

...

ਮੈਂ ਕੁਝ ਪਾਣੀ ਉਬਾਲਦਾ ਹਾਂ।





ਮੈਂ ਬਾਲਣ ਕੱਟਦਾ ਹਾਂ।

...

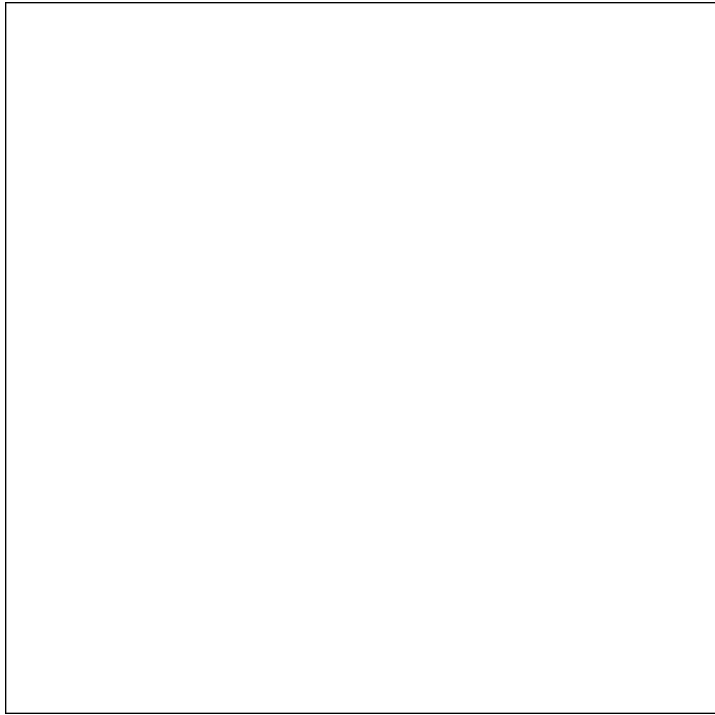
Je hache du bois de chauffage.

Pourquoi est-ce que je travaille si fort... quand mon frère est en train de jouer ?

...

ਉ?

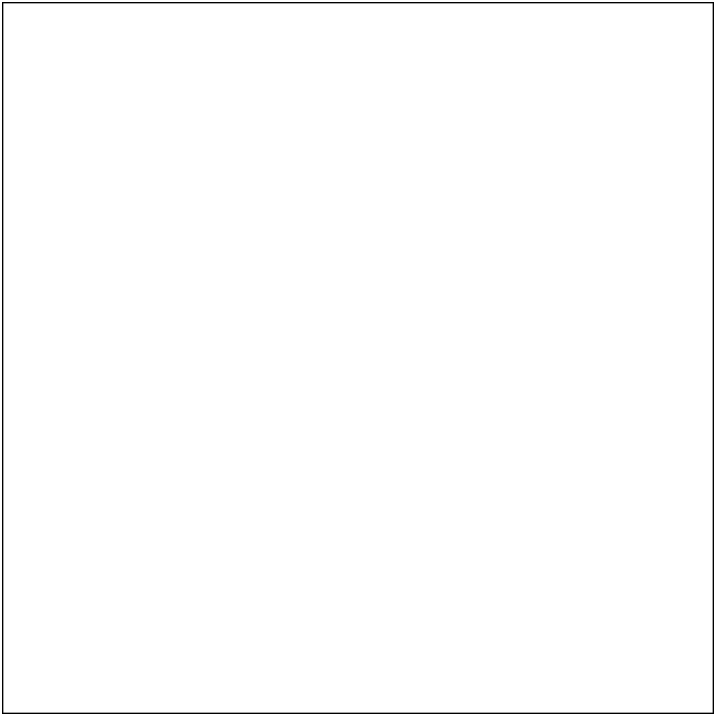
ਮੈਂ ਜਦੋਂ ਮੇਰਾ ਭਰਾ ਖੇਡ ਰਿਹਾ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਮੈਂ ਵੀ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ...



Je remue le chaudron.

...

ਮੈਂ ਖੈਰ ਖੈਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹਾਂ।





ਮੈਂ ਫਰਸ਼ ਨੂੰ ਸੁੰਬਰਦਾ ਹਾਂ।

...

Je balaye le plancher.



ਮੈਂ ਬਰਤਨ ਧੋਂਦਾ ਹਾਂ।

...

Je lave la vaisselle.